

Alle HEYNER Produkte
werden entsprechend
höchsten technischen
Standards designed
und hergestellt.

 Premium
Qualität für Automobile.

HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH
Kurzer Weg 1
D-15859 Storkow
Telefon: +49 (0) 33678 • 687 • 37
Telefax: +49 (0) 33678 • 610 44
Internet: info@heynermobil.de

www.heyner-germany.de

www.heyner-germany.de

HEYNER ORIGINAL
www.heyner-germany.de


Germany

Gruppe (II +) III
AUTO SITZERHÖHUNG
SafeUp Comfort

Bedienungsanleitung

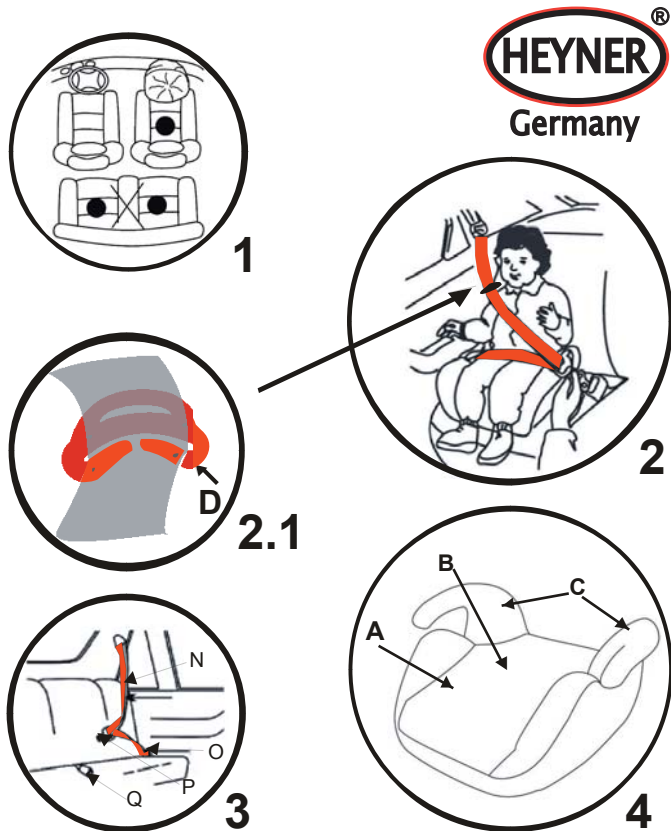
PREMIUM QUALITÄT FÜR AUTOMOBILE

Weitere Produkte aus unserer *Comfort-Serie*



In unterschiedlichen Farben erhältlich.
In different colors available.
Имеется в продаже разного цвета.
Disponibil de diferite culori

www.heyner-germany.de



HEYNER[®]
Germany

www.heyner-germany.de

www.heyner-germany.de

HEYNER[®]
Germany

SafeUp Comfort

Gruppe (II +) III (Alter ca. 4 bis 12 Jahre, Kindergewicht 15 bis 36 kg)

| | |
|----------------------------|------|
| Bedienungsanleitung | D |
| Instruction Manual | GB |
| Инструкция по обслуживанию | RUS |
| Instrukcja obsługi | PL |
| Manual tehnic | RO |
| Brugsvejledning | DK/N |

Inhaltsverzeichnis

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1. Verwendung des HEYNER [®] SafeUp Comfort als ein Autokindersitz | S. 1 |
| 2. Einbau und Montage | S. 2 |
| 3. Pflegeanleitung | S. 3 |
| 4. Sicherheitshinweise | S. 3 |
| 5. Wichtige Tipps | S. 4 |

Inhalt:

| | |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| A Sitzbezug | O Beckengurt des Auto-Dreipunktgurtes |
| B Sitzschale | P Schlosszunge des Auto-Dreipunktgurtes |
| C Haltenasen für Dreipunktgurt | Q Gurtschloss des Auto-Dreipunktgurtes |
| D Gurtblockierer | |
| N Diagonalgurt des Auto-Dreipunktgurtes | |

1. Verwendung des HEYNER® SafeUp Comfort

Sie haben sich zur Sicherung Ihres Kindes für den HEYNER® SafeUp Comfort entschieden. Seine optimalen Sicherheitseigenschaften kann er erst dann zur Wirkung bringen, wenn er vorschriftsmäßig verwendet wird. Achten Sie deshalb auf den korrekten Einbau im Auto und lesen Sie dazu die Bedienungsanleitung.

Die Montage darf nur von Erwachsenen ausgeführt werden!

Empfehlung:

HEYNER® empfiehlt die Verwendung des HEYNER® SafeUp Comfort Sitzes erst für Kinder ab einem Gewicht von 22 kg bzw. ab Gruppe III.

1.1. Voraussetzungen (Abb.1)

Das Kinderrückhaltesystem HEYNER® SafeUp Comfort kann auf allen Beifahrer- und Rücksitzen des Fahrzeuges verwendet werden, die mit einem Dreipunktgurt ausgestattet sind (Abb.1). HEYNER® SafeUp Comfort darf allerdings nicht auf dem mittleren Rücksitz nur mit dem Beckengurt befestigt werden.

Der Dreipunktgurt eines Autos (Abb.3) besteht aus vier Teilen: dem Beckengurt (O), dem Diagonalgurt (N), der Schlosszunge (P) und dem Dreipunktschloss (Q).

2. Einbau des HEYNER® SafeUp Comfort im Auto

D

Abb.2

Stellen Sie den HEYNER® SafeUp Comfort auf den Autositz, setzen Sie dann das Kind darauf, und sichern Sie das Kind mit Becken- und Diagonalgurt des Dreipunktgurtes. Nun schließen Sie den Dreipunktgurt mit einem deutlichen »Klick«. Achten Sie darauf, dass Sie den Beckengurt (O) auf beiden Seiten unter den Haltenasen (C) durchführen, den Diagonalgurt (N) aber nur auf der Seite, die zum Gurtschloss (Q) führt.

Abb. 2.1

Beenden Sie das Anschnallen Ihres Kindes mit dem Anbringen des Gurtblockierers (D). Er dient dazu, den Diagonalgurt (N) fest an die Schulter des Kindes zu führen und den Gurtverlauf zu optimieren. Fädeln Sie den an der Rückseite des Sitzes befestigten Gurtblockierer (D) auf den Diagonalgurt (N) oberhalb der Schulter des Kindes auf. Die Befestigung des Gurtblockierers muss hinter dem Rücken des Kindes verlaufen.

Achtung!

Den Beckengurt auf keinen Fall anders führen, sonst hat das Kind nicht den nötigen Halt. Vergewissern Sie sich, dass der Diagonalgurt exakt verläuft, und nicht zu nahe am Hals des Kindes vorbeiführt. Alle Gurte müssen straff am Kind anliegen und dürfen nicht verdreht sein. Richten Sie eventuelle Gurthöhenversteller im Fahrzeug auf die Größe des Kindes ein.

Warnung:

Die Fixierung mit dem Auto-Dreipunktgurt hält den HEYNER® SafeUp Comfort stets am richtigen Platz auf dem Sitz. Sichern Sie die Sitzschale immer mit dem Dreipunktgurt, damit es in einem Unfall zu keinen Verletzungen kommt.

3. Pflegeanleitung

Zum Waschen ziehen Sie den Bezug der Rückenlehne und der Sitzschale einfach nach oben ab. Der Bezug kann bei 30 Grad Celsius gewaschen werden.

Achtung! Bitte nicht schleudern. Nicht im Trockner trocknen.

4. Sicherheitshinweise

- Der Autokindersitz **HEYNER® SafeUp Comfort** ist nach der europäischen Norm für Kinderrückhaltesysteme **ECE R44/04** zugelassen. Das Prüfzeichen mit der Zulassungsnummer finden Sie am unteren Rand des Sitzes auf dem orangefarbenen Etikett.
- Dieser Kindersitz ist nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, die mit Dreipunktgurten ausgerüstet sind, die nach der ECE-Regelung Nr.16 oder anderen vergleichbaren Normen genehmigt wurden.
- Die Gurtbänder des **HEYNER® SafeUp Comfort** müssen straff und ohne Verdrehung angelegt werden.
- Achten Sie unbedingt darauf, dass der Beckengurt so tief wie möglich angelegt wird, damit das Becken richtig gehalten wird.
- Es ist unzulässig, irgendwelche Änderungen an Kinderrückhaltesystemen vorzunehmen.
- Achten Sie darauf, dass Hart- und Plastikteile des Kindersitzes so platziert werden, dass sie während des täglichen Gebrauchs nicht verloren gehen oder zwischen Türen oder verstellbaren Sitzen eingeklemmt werden!
- Bei auftretenden Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an den Verkäufer **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**.

- Nach einem Unfall sollten Sie das gesamte Kinderrückhaltesystem erneuern oder zur Prüfung an den Hersteller senden - zusammen mit einem Unfallbericht.
- Führen Sie die Gurte immer nur den roten Markierungen(Verlaufsmarkierung) entlang.
- Wenn Sie den **HEYNER® SafeUp Comfort** ohne Kind im Auto mitführen, sichern sie ihn bitte mit dem Erwachsenengurt.
- Das Kinderrückhaltesystem **HEYNER® SafeUp Comfort** kann über viele Jahre verwendet werden. Da kann es vorkommen, dass Gebrauchs- und Verschleißteile - zum Beispiel der Sitzbezug - erneuert werden müssen.
- Der Kindersitz darf niemals ohne Original-Stoffbezug benützt werden.
- Sollte der Stoffbezug ausgewechselt werden, dürfen Sie nur Original-Stoffbezüge der Firma **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH** verwenden.
- Führen Sie die Bedienungsanleitung stets mit dem Autokindersitz mit.

5. Und noch ein paar Tipps zum Schluss

- Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Hutablage - sie können bei einem Unfall zu gefährlichen Geschossen werden und Ihr Kind verletzen. Deshalb sichern Sie Gepäck und andere Gegenstände ausreichend.
- Achten Sie darauf, dass alle Insassen Ihres Pkw angegurtet sind. Nichtangegurtete Personen im Fahrzeug können beim Unfall eine große Gefahr für das Kind darstellen.
- Gönnen Sie Ihrem Kind bei längeren Fahrten Pausen und achten Sie darauf, dass es nicht zur Fahrbahn hin oder unbeaufsichtigt aus dem Fahrzeug steigt.
- Falls vorhanden benutzen Sie immer die Kindersicherung in den Pkw-Türen, die das Öffnen der Tür von innen unmöglich macht.
- Lassen Sie ihr Kind nie unbeaufsichtigt im oder am Fahrzeug.

Index / page

| | |
|---------------------------------------------------------|-------|
| 1. Using the HEYNER® SafeUp Comfort as a child car seat | S. 6 |
| 2. Installation in the car | S. 7 |
| 3. Care instructions | S. 8 |
| 4. Important notices | S. 8 |
| 5. Some final hints | S. 10 |

Operating Instructions

| | | | |
|---|-----------------------------------------------|---|---------------------------------------------|
| C | Fixation lugs for three-point-Vehicle-belt | O | Lap belt of the three-point-Vehicle-belt |
| D | Belt block anchor (only if delivered with) | P | Belt latch of the three-point-Vehicle-belt |
| N | Diagonal belt of the three-point-Vehicle-belt | Q | Belt buckle of the three-point-Vehicle-belt |

1. Using the HEYNER® SafeUp Comfort as a child car seat

You have purchased the HEYNER® SafeUp Comfort car seat for your child. We thank you for your trust. Please note, that the optimum safety characteristics can only be achieved, if the seat is used properly according to instructions. Therefore we ask you to ensure the correct installation of the seat in your vehicle by reading the operating instructions carefully. Please keep instructions always with the seat for further information.

GB

Only to be assembled by adults!

Recommendation: HEYNER recommends to use the HEYNER® SafeUp Comfort booster seat for children with a weight of 22 kg and up (Group III).

1.1. Preparation (fig.1)

The HEYNER® SafeUp Comfort may be placed on all passenger seats of the vehicle that are equipped with a three-point-vehicle-belt. The child seat must not be positioned on a vehicle seat, which only has a lap belt (O), example given the centre back seat of cars with three seats in the back.

1.2. Three-point-vehicle-belt configuration (fig.3)

The tree-point-belt of a vehicle is made of 4 parts: the lap belt (O), the diagonal belt (N), the belt latch (P) and the belt buckle (Q).

2. Installation in the car (fig.2)

Fig.2

Place the **HEYNER® SafeUp Comfort** on the car seat, set your child in and secure your child with the lap (O) and diagonal belts (N) of the three-point-vehicle-belt. Now fasten the three-point seat-belt with an audible »click« sound (fig.2). Make sure that the lap belt runs under the fixation lugs (C) on both sides and that the diagonal belt leads only under the fixation lugs (C) on the side of the belt buckle (Q).

Fig.2.1

Finish the fixing of the belts by fixing the belt block anchor (D), only if delivered with. This piece makes sure the diagonal belt (N) lies firmly over the child's shoulder and optimizes the belt guidance. Thread the belt block anchor (D), which is fixed on the back side of the seat part, onto the diagonal belt (N) at the height just behind the child's shoulder. The string to fix the belt block anchor to the seat must lead behind the back of the child.

Warning:

Do not fasten the belts in any other way than described here, otherwise the child will not be held or secured properly. Make sure that the diagonal belt is carefully positioned and does not run too close to the child's neck. All belts must lie firmly against the child's body without twisting. If necessary, install a height adjuster mechanism into the car to correspond to your child's size.

Attention:

This fixing keeps the booster firmly in place in case of the non activated retracting system. Always keep it with the seat as it avoids injury in case of accident!

3. Care Instructions

To wash the seat cover, simply peel it off in an upwards motion. The cover can be washed at 85°F/30°C.

Attention: Please do not spin. Do not dry in a dryer.

4. Important Notices

- The **HEYNER® SafeUp Comfort** child seat is approved in accordance to the European Standard for child restraint systems **ECE R44/04**. The test symbol as well as the permit number can be found on the orange label at the bottom of the seat.
- This child seat can only be used in vehicles with three-point seat-belts, that are approved by the ECE regulation No.16 or other comparable standards. It is strictly forbidden to install this seat with the lap belt alone.
- It is not allowed to do any changes on the seat or the belts.
- Each change of any part of the seat, which is not done by the manufacturer, will cause the expiration of the ECE- approval and excludes immediately any warranties.
- Should any doubts or problems occur, contact your supplier, dealer or **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**.

- After an accident, the entire child restraint system should be replaced or least sent to the manufacturer for inspection, together with the accident report. The service cost will be charged.
- Always make sure that the belts only run along the tracks clearly red marked on the child seat (red belt guide markings).
- Loose or hanging parts of the seat should not be obstructed or restrained by other belts, belt locks or seats, especially if they change the position.
- Always secure the **HEYNER® SafeUp Comfort** child seat with the vehicle's adult seat-belt, even if no child is sitting in.
- The **HEYNER** child restraint systems can be used for many years. It is therefore possible that some parts are subject to wear and tear for example, the seat cover and have to be replaced at some point.
- Make sure that all hard or plastic parts are stored away and can not be lost.
- The child seat must never be used without its original cover. Should the seat cover need to be replaced, only use **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH** seat covers.
- Always keep the instruction manual together with the child seat.

5. Some final hints

- Do not place heavy objects on the hat rack. In case of an accident, these could become dangerous objects and can injure you and your child.
- Luggage and other similar objects should therefore be stored away properly and be well fixed.
- Make sure, that all passengers in your vehicle have their seat-belt fastened, as unfastened passengers can become a big danger to children in case of an accident.
- Allow children breaks during long car journeys and make sure, they don't get out of the car alone without supervision.
- Always use the child safety lock system, if available in your car, to make it impossible for children to open the vehicle doors from the inside.
- Never leave your child unattended in or outside the car.

Содержание / Страница

1. Эксплуатация HEYNER® SafeUp Comfort _____ стр. 12
 2. Установка автокресла в автомобиле _____ стр. 13
 3. Советы по уходу _____ стр. 14
 4. Важные замечания _____ стр. 14
 5. Дополнительные советы _____ стр. 16

Условные обозначения

- A Чехол на автокресло
 B Автокресло-бустер
 C Направляющие автокресла для фиксации его ремнем безопасности автомобиля
 D Дополнительная направляющая для штатного ремня безопасности автомобиля (если есть в комплекте)
 N Грудная часть штатного ремня безопасности автомобиля
 O Поясная часть штатного ремня безопасности автомобиля
 P Язычок замка штатного ремня безопасности автомобиля

1. Эксплуатация HEYNER® SafeUp Comfort

Благодарим Вас за покупку детского автокресла HEYNER® SafeUp Comfort. Оптимальные характеристики безопасности и комфорта могут быть достигнуты только при следовании данной инструкции. Для правильной настройки автокресла и его надлежащей фиксации в автомобиле просим Вас внимательно ознакомиться с данной инструкцией.

RUS

Пожалуйста, всегда храните данную инструкцию с автокреслом.

Внимание: сборка должна производиться только взрослыми!

Рекомендация: HEYNER® рекомендует использовать автокресло-бустер HEYNER® SafeUp Comfort для детей весом от 22 кг и выше (группа III).

1.1. Подготовка (рис. 1)

HEYNER® SafeUp Comfort может быть установлен на любое пассажирское сиденье автомобиля, оборудованное штатным 3-х точечным ремнем безопасности. Детское автокресло нельзя устанавливать на сиденье, оборудованное только поясным ремнем безопасности (O). Часто поясным ремнем оборудовано центральное место заднего дивана автомобиля.

1.2. Штатный 3-х точечный ремень безопасности автомобиля (рис. 3)

Штатный 3-х точечный ремень безопасности автомобиля состоит из 4 частей: поясная часть (O), грудная часть (N), язычок замка (P) и замок (Q).

2. Установка автокресла в автомобиле (рис. 2)

Поставьте **HEYNER® SafeUp Comfort** на любое пассажирское сиденье автомобиля, оборудованное штатным 3-х точечным ремнем безопасности, посадите в него ребенка и пристегните его, как пристегиваете себя. Замок защелкнут, если Вы услышали «щелчок». Убедитесь, что поясная часть штатного ремня (O) проходит под обоими подлокотниками автокресла (C), а грудная его часть (N) проходит под подлокотником только со стороны замка ремня (Q).

Рис. 2.1

Если в комплекте с автокреслом была поставлена направляющая (D) для дополнительной регулировки грудной части штатного ремня (N), то завершите установку фиксацией данной направляющей на грудной части штатного ремня.

Данная направляющая позволяет избежать слишком высокого положения грудной части штатного ремня, при котором эта часть ремня проходит не по груди, а по шее ребенка.

Возьмите грудную часть штатного ремня (N) и проведите через нее направляющую (D). Направляющая должна находиться на уровне и за плечом ребенка. Поводок направляющей должен проходить за спиной ребенка.

Предостережение: фиксируйте автокресло и ребенка только описанным в данной инструкции способом. В противном случае ребенок не будет зафиксирован надлежащим образом. Убедитесь, что грудная часть штатного ремня расположена правильно и не проходит вблизи шеи ребенка. Все части ремня не должны быть перекручены и должны плотно прилегать к телу ребенка. При необходимости установите механизм регулировки штатного ремня по высоте.

Внимание: всегда фиксируйте автокресло в автомобиле штатным ремнем безопасности. В случае аварии это позволит избежать травм водителю и пассажирам.

3. Советы по уходу

RUS

Для того, чтобы постирать обивку автокресла осторожно снимите ее движением «вверх». Обивка стирается при температуре 30°C.

Внимание: не отжимайте в центрифуге, не сушите в «сушилке».

4. Важные замечания

Детское автокресло **HEYNER® SafeUp Comfort** соответствует **ECE R44/04** - Европейскому стандарту безопасности для детских удерживающих устройств. Эмблема соответствия вместе с номером разрешения находятся на оранжевой наклейке под автокреслом.

Данное автокресло может быть установлено в автомобилях, оборудованных 3-х точечными ремнями безопасности, одобренными положением ECE №16 или другими схожими стандартами. Строго воспрещается фиксация автокресла только поясным ремнем безопасности.

Любые изменения автокресла и/или ремней безопасности воспрещаются.

Модификация любой части автокресла, сделанная не его производителем, влечет прекращение действия стандартов ECE и гарантийных обязательств производителя.

При возникновении вопросов, пожалуйста, свяжитесь с продавцом данного автокресла, региональным дилером **HEYNER®** или с компанией **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**.

После аварии автокресло должно быть заменено на новое или направлено производителю на проверку. К автокреслу необходимо приложить описание происшествия. Внимание: проверка платная.

При установке автокресла и фиксации в нем ребенка штатный автомобильный ремень безопасности всегда должен проходить только по специальным направляющим, обозначенным красным цветом.

Свободные, незакрепленные части автокресла не должны быть зажаты другими ремнями, фиксаторами или предметами, находящимися рядом.

Всегда фиксируйте **HEYNER® SafeUp Comfort** штатным автомобильным ремнем безопасности, даже если в нем не сидит ребенок.

Автокресло **HEYNER® SafeUp Comfort** предназначено для многолетней эксплуатации. Поэтому, возможно, что некоторые его части могут выйти из строя или износиться как, например, обивка автокресла.

При длительном хранении автокресла убедитесь в том, что все твердые запчасти и пластиковые детали убраны и упакованы так, чтобы не потеряться.

Правильная эксплуатация данного автокресла возможна только с оригинальной обивкой **HEYNER® SafeUp Comfort**. Если обивка автокресла требует замены, используйте только оригинальные комплектующие. Для заказа оригинальной обивки, пожалуйста, свяжитесь с дилером **HEYNER** или с компанией **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**. Всегда храните инструкцию вместе с автокреслом.

5. Дополнительные советы

Не кладите тяжелые предметы на заднюю полку или торпеду. В случае аварии они могут представлять серьезную опасность для Вас и Вашего ребенка.

Багаж и другие подобные предметы должны быть закреплены в багажнике.

Перед началом движения убедитесь, что водитель и все пассажиры пристегнуты, т.к. в случае аварии пристегнутый человек представляет повышенную опасность для Вас и Вашего ребенка.

Во время длительного путешествия с детьми делайте частые остановки. Всегда следите за тем, чтобы дети не находились за пределами автомобиля без Вашего присмотра.

Всегда используйте блокировку дверных замков, чтобы дети самостоятельно не смогли открыть двери автомобиля изнутри.

Никогда не оставляйте ребенка без присмотра внутри или снаружи автомобиля.

RUS

Spis treści

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1. Zastosowanie HEYNER® SafeUp Comfort jako samochodowy fotelik dziecięcy_____ | S. 18 |
| 2. Montaż fotelika_____ | S. 19 |
| 3. Instrukcja pielęgnacji_____ | S. 20 |
| 4. Wskazówki bezpieczeństwa_____ | S. 20 |
| 5. Ważne wskazówki_____ | S. 22 |

Treść:

- A pokrowiec
- B siedzisko
- C podłokietniki
- D klamra regulacyjna
- N pas skośny trzypunktowego pasa bezpieczeństwa pojazdu
- O pas biodrowy trzypunktowego pasa bezpieczeństwa pojazdu
- P język trzypunktowego pasa bezpieczeństwa pojazdu
- Q zamek trzypunktowego pasa bezpieczeństwa pojazdu

1. Zastosowanie HEYNER® SafeUp Comfort

Zdecydowaliście się Państwo na fotelik HEYNER® SafeUp Comfort dla zabezpieczenia Waszego dziecka. Jego optymalne właściwości zabezpieczające mogą przynieść pożądany efekt tylko wtedy, kiedy zostanie on wykorzystany zgodnie z instrukcją. Należy uważać na prawidłowy montaż w pojeździe i w tym celu przeczytać instrukcję obsługi. Montaż wolno przeprowadzać tylko osobom dorosłym!

Zalecenie:

Firma HEYNER® zaleca używanie fotelika HEYNER® SafeUp Comfort (podstawkę podwyższającą) dla dzieci o wadze od 22 kg oraz dla Grupy III.

1.1. Warunki montażu (rysunek 1)

Fotelik HEYNER® SafeUp Comfort (podstawkę podwyższającą) można używać na wszystkich siedzeniach wyposażonych w trzypunktowy pas bezpieczeństwa (rysunek 1). Fotelik HEYNER® SafeUp Comfort nie wolno stawiać na tylnym środkowym siedzeniu samochodowym, w przypadku gdy dostępny jest tylko pas biodrowy.

Trzypunktowy pas bezpieczeństwa samochodu (rysunek 3) składa się z czterech części: Pas biodrowy (O), pas skośny (N), język pasa bezpieczeństwa (P) i zamek pasa bezpieczeństwa (Q).

2. Montaż fotelika na siedzeniu samochodowym

Rysunek 2

Fotelik **HEYNER® SafeUp Comfort** ustawić na siedzeniu samochodowym, posadzić na nim dziecko i zabezpieczyć je za pomocą trzypunktowego pasa bezpieczeństwa pojazdu. Następnie zapiąć trzypunktowy pas bezpieczeństwa poprzez wyraźnie słyszalne »kliknięcie«. Należy uważać na to, żeby poprowadzić pas biodrowy (O) po obu stronach pod podłokietnikami (C), a pas skośny (N) tylko pod podłokietnikiem po stronie, na której znajduje się zamek pasa bezpieczeństwa (Q).

Rysunek 2.1

Zapinanie dziecka w pasy zakończyć poprzez założenie klamry regulacyjnej (D). Służy ona do tego, aby poprowadzić pas skośny (N) ciasno przy ramionach dziecka oraz żeby zoptymalizować przebieg pasa. Umieszczoną po tylnej stronie fotelika klamrę regulacyjną (D) założyć na pas skośny (N) nad ramionami dziecka. Mocowanie klamry regulacyjnej musi przebiegać za plecami dziecka.

UWAGA!

Nie prowadzić pasów w inny sposób niż opisano w instrukcji. W przeciwnym wypadku dziecko nie będzie odpowiednio przytrzymywane. Należy upewnić się, że pas skośny przebiega ciasno i nie przechodzi zbyt blisko szyi dziecka. Wszystkie pasy muszą przylegać do dziecka i nie wolno ich skręcać. Regulację wysokości pasów znajdujące się w pojeździe ustawić na wielkość dziecka.

Ostrzeżenie:

Mocowanie fotelika **HEYNER® SafeUp Comfort** trzypunktowym pasem bezpieczeństwa pojazdu unieruchamia podstawkę wciąż w właściwym miejscu na siedzeniu. Z tego powodu należy zawsze zabezpieczać podstawkę trzypunktowym pasem bezpieczeństwa, żeby w przy wypadku nie doszło do obrażeń.

3. Instrukcja pielęgnacji

Do prania pokrowca ściągnąć pokrycia podstawki, oparcia i zagłówka fotelika do góry. Pokrowiec można prać w temperaturze 30° Celsjusza.

Uwaga! Prosimy nie wirować. Nie suszyć również w suszarce

PL

4. Wskazówki bezpieczeństwa

- Fotelik **HEYNER® SafeUp Comfort** jest dopuszczony do stosowania według Europejskich norm odnośnie systemów zabezpieczenia pasażerów dziecięcych **ECE-R 44/04**. Znak kontrolny wraz z numerem dopuszczenia do stosowania znajduje się na tyle fotelika na pomarańczowej etykietce.
- Ten fotelik dziecięcy nadaje się tylko do stosowania w pojazdach, które są wyposażone w trzypunktowe pasy bezpieczeństwa, które zostały dopuszczone do użytkowania według regulacji prawnej ECE Nr 16 lub innych porównywalnych norm.
- Pasy fotelika **HEYNER® SafeUp Comfort** muszą przylegać ściśle do ciała i nie wolno ich skręcać.
- Przy użytkowaniu fotelika w Grupie II+III należy zwrócić na to uwagę, aby pasy biodrowe były w miarę możliwości położone tak nisko, żeby miednica była sztywno przytrzymywana.

- Zabranie się dokonywać przeróbek przy systemach przytrzymujących.
- Należy uważać, aby twarde części fotelika dziecięcego były tak umiejscowione, żeby w trakcie codziennego użytkowania nie zostały zagubione ani nie zakleszczyły się między drzwiami lub siedzeniami!
- W przypadku jakichkolwiek wątpliwości, należy zapytać sprzedawcę, lub skontaktować się z firmą **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**.
- Fotelik, który się zużył lub brał udział w wypadku nie może być dalej użytkowany.
- Pasy należy tylko prowadzić wzdłuż czerwonych zaznaczeń (zaznaczenia przebiegu).
- Podczas jazdy (nawet bez dziecka) fotelik **HEYNER® SafeUp Comfort** zawsze musi być zabezpieczony za pomocą pasa bezpieczeństwa lub innego systemu przytrzymującego.
- Fotelik **HEYNER® SafeUp Comfort** można używać przez wiele lat. Może się też zdarzyć, że części użytkowe i zużywalne jak np. pokrowiec fotelika będą musiały zostać wymienione.
- Fotelika dziecięcego nie wolno użytkować bez oryginalnego pokrowca-**HEYNER**.
- W przypadku konieczności wymiany pokrowca należy stosować wyłącznie oryginalne pokrycia firmy **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**.
- Instrukcja obsługi powinna się zawsze znajdować przy foteliku.

5. I jeszcze kilka wskazówek na koniec:

- Nie wolno kłaść ciężkich przedmiotów na półce okna tylnego. Mogą one w momencie wypadku stać się ciężkimi pociskami i doprowadzić do obrażeń dziecka. Bagaż oraz inne przedmioty w samochodzie należy starannie zabezpieczać.
- Wszyscy pasażerowie samochodu powinny być przypięci pasami bezpieczeństwa. Osoby niezapięte w pasy mogą w razie wypadku stanowić duże niebezpieczeństwo dla dziecka.
- Podczas dłuższych tras zaleca się robić regularne przerwy. Należy również uważać, aby dziecko nie wysiadało z pojazdu na stronę jezdni niepilnowane.
- W przypadku, gdy pojazd posiada blokadę drzwi dla dzieci należy z niej korzystać.
- Nie pozostawiać dziecka w samochodzie bez nadzoru.

Cuprins:

| | |
|--------------------------------------------------|-------|
| 1. Exploatarea HEYNER® SafeUp Comfort | p. 24 |
| 2. Montarea în autoturism a scaunului auto copii | p. 25 |
| 3. Instrucțiuni de îngrijire | p. 26 |
| 4. Indicații pentru siguranță | p. 26 |
| 5. Sfaturi importante | p. 28 |

Indice:

| | |
|---|------------------------------------------------|
| C | Cârlige fixare pentru centură auto în 3 puncte |
| D | Clips centură |
| N | Centură diagonală |
| O | Centură genunchi |
| P | Clichet cataramă |
| Q | Cataramă |

1. Exploatare HEYNER® SafeUp Comfort

Ați ales, pentru siguranța copilului Dvs, scaunul auto HEYNER® SafeUp Comfort.
Vă mulțumim pentru încrederea Dvs!

Caracteristicile optime ale scaunului auto HEYNER® SafeUp Comfort garantează siguranță și protecție doar dacă sunt folosite conform instrucțiunilor de utilizare.
Din acest considerent, Vă rugăm, să instalați corect scaunul auto în autovehicolul Dvs și să urmăriți atent ghidul tehnic, care se va păstra mereu împreună cu scaunul auto copii.
Montarea este permisă doar adulților!

RO

Recomandare: HEYNER recomandă utilizarea înălțătorului HEYNER® SafeUp Comfort pentru copiii grupei a III-a, cu greutatea maximală de 22 kg.

1.1. Montaj (fig. 1)

HEYNER® SafeUp Comfort poate fi instalat pe toate scaunele pricărui autoturism dotat cu centură auto în 3 puncte (fig. 1). Este interzisă fixarea HEYNER® SafeUp Comfort pe scaune dotate doar cu centură ventrală (ex: scaunul central din spate).

1.2 Centura auto în 3 puncte (fig. 3)

Centura auto în 3 puncte a unui autoturism (fig. 6) este compusă din: centura genunchi (O), centura diagonală (N), clichet (P), cataramă (Q).

2. Montare HEYNER® SafeUp Comfort în automobil (fig.2)

Plasați scaunul auto HEYNER® SafeUp Comfort pe scaunul lateral sau din spate dotat de centură în 3 puncte și așezați copilul în el. Fixați centura genunchi și centura diagonală. La fixarea cataramii se va auzi cu un "click" sonor și clar. Atrageți atenția ca centura genunchi (O) să fie trasă în ambele părți prin cârligele înățătorului (C) iar centura diagonală (N) să fie trasă doar prin cârligulul stâng, din parte cataramii (Q).

Fig 2.1

Finalizați fixarea copilului Dvs în scaunul auto, cu montarea clipsului (D) pe centura diagonală (N). Acesta va bloca centura diagonală (N) pe umerii copilului și va oferi o stabilitate majoră pe scaun. A se fixa clipsul mereu în parte de sus a centurii, la spatelul copilului.

Atenție!

Fixarea centurilor într-un mod diferit celui anterior indicat este strict interzisă, în caz contrar scaunul nu va oferi copilului stabilitatea necesară. Asigurați-Vă că centura diagonală este corect fixată și nu se află prea aproape de gâtul copilului. Toate centurile trebuie să fie bine fixate și în nici un caz întoarse sau deformat.

Avertisment!

Fixarea HEYNER® SafeUp Comfort cu ajutorul centurii auto în 3 puncte, va menține scaunul ferm. Fixați mereu scaunul cu centura auto în 3 puncte, pentru a evita grave leziuni în caz de impact

3. Instrucții pentru îngrijirea scaunului auto copii

Pentru spălarea lor, husele trebuie desprinse cu o mișcare atentă în sus.
A se spăla la temperatura de 30°C.

Atenție! Este interzisă stocarea prin centrifugare și uscarea în mașina de uscat.

RO

4. Indicații pentru siguranță

- Scaunul auto pentru copii este omologat conform Reglementării europene **ECE R44/04** pentru siguranța dispozitivelor de reținere a copiilor în automobile.
Emblema corespunzătoare normelor Europene și numărul de autorizare sunt înscrise pe eticheta oranj din spatelul spătarului.
- Acest scaun auto poate fi instalat doar în automobilele dotate cu centuri de siguranță în 3 puncte, conform Reglementării ECE №16 sau a altor standarde corespunzătoare. Instalarea scaunului în automobile dotate doar cu centură ventrală este strict interzisă.
- Orice schimbare a construcției scaunului auto sau a centurilor de siguranță este strict interzisă
- Schimbare construcției scaunului auto sau a centurilor de siguranță, efectuate de terțe persoane, conduce la violarea standardelor Europene și la invaliditatea garanției date de producător.

- După accident scaunul auto pentru copii trebuie schimbat sau expediat producătorului pentru un control. La scaun va fi aplicat și raportul accidentului. Controlul este contra cost.
- Centura de siguranță trebuie să urmeze doar traseul indicat cu roșu.
- Chiar dacă copilul nu se află în interiorul său, scaunul auto trebuie mereu fixat cu centura de siguranță a automobilului
- Scaunul auto **HEYNER® SafeUp Comfort** este prevăzut pentru o perioadă lungă de utilizare. Din acest motiv, unele accesorii pot ieși din funcție sau se pot deteriora, ca de exemplu husele. În acest caz este necesară înlocuirea lor cu huse noi.
- În cazul deteriorării, husa veche va fi înlocuită cu altă husă nouă originală **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**. Pentru comandă Vă rugăm să contactați furnizorul oficial a Companiei **HEYNER** sau Compania **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH** direct.
- Utilizarea scaunului auto pentru copii **HEYNER® SafeUp Comfort** fără husa originală este strict interzisă.
- Păstrați ghidul tehnic mereu împreună cu scaunul auto.
- Pentru orice întrebare, dificultate sau dubiu Vă rugăm să contactați furnizorul Dvs, distribuitorul regional a Companiei **HEYNER** sau direct Compania **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**.

5. Sfaturi importante

- Nu așezați obiecte grele pe bordul mașinii. În cazul unui accident ele pot provoca grave leziuni atât Dvs cât și copilului.
- Bagaje și obiecte de orice tip trebuie fixate cât mai sigur, de preferință în portbagaj.
- Asigurați-Vă că toți pasagerii au centurile de siguranță bine fixate. În cazul unui accident, pasagerii fără centură de siguranță pot provoca grave leziuni atât Dvs cât și copilului.
- Faceți des pauze în timpul călătoriilor de lungă durată cu copii. Fiți atenți ca copiii să nu rămână niciodată fără supravegherea adulților, atât înăuntru cât și în afara automobilului.
- Folosiți mereu sistemul de blocare a ușilor, în cazul în care este prevăzut în automobil, pentru ca copiii să nu poată deschide ușile.

Indholdsfortegnelse/side

| | |
|-----------------------------------------|-------|
| 1. HEYNER® Safeup Comfort som barnestol | S. 30 |
| 2. Fastgørelse af seleclipsen | S. 30 |
| 3. Plejeanvisninger | S. 31 |
| 4. Vigtigt at bemærke | S. 32 |
| 5. Et par afsluttende tip | S. 34 |

| | |
|---|---------------------------------------|
| A | Forbindelseskroge |
| B | Huller |
| C | Fastgørelsesøjler til 3-punktssele |
| D | Seleblokanker |
| N | Diagonalsele i 3-punktssele |
| O | Hoftesele i 3-punktssele |
| P | Spændelås i 3-punktssele |
| Q | Selespænde i 3-punktssele |

1. HEYNER® Safeup Comfort som barnestol

Du har købt 1. HEYNER® Safeup Comfort som barnestol

Du har købt HEYNER® Safeup Comfort -barnestolen til dit barn. Tak for din tillid. Bemærk, at du kun kan opnå de optimale sikkerhedsegenskaber, hvis du bruger stolen korrekt i henhold til vejledningen. Derfor beder vi dig læse brugsvejledningen grundigt igennem, så du kan montere stolen korrekt i bilen. Opbevar altid vejledningen sammen med stolen for yderligere oplysninger.

Må kun monteres af voksne!

DK/N

2. Brug som selepude

Fig. 3

HEYNER® Safeup Comfort kan anbringes på alle passagersæder i bilen, der er udstyret med en 3-punktssele. Barnestolen må ikke anbringes på et sæde i bilen, hvor der kun er en hoftesele, f.eks. midterste bagsæde i biler med tre siddepladser på bagsædet.

Bilens 3-punktssele består af 4 dele: Hofteselen (O), diagonalselen (N), selelåsen (P) og selespændet (Q).

Fig. 2

Anbring HEYNER® Safeup Comfort på bilsædet, anbring barnet i stolen og gør det fast med 3-punktsseleens hofte- (O) og diagonalselelerne (N). Gør nu 3-punktssele fast med en hørbar "kliklyd".

Kontrollér, at hofseselen løber under fastgørelsesøjere (L) på hver side, og at diagonalselen kun føres under fastgørelsesøjere (L) på siden af selespændet (Q).

Afslut fastgørelsen af selerne ved at fastgøre seleblokankeret (D). Dette stykke sikrer, at diagonalselen (N) ligger fast over barnets skulder og optimerer styringen af selen. Før seleblokankeret (D), der er fastgjort bag på stoledelen, gennem diagonalselen (N) i en højde lige bag barnets skulder. Båndet til fastgørelse af seleblokankeret til stolen skal føres bag barnets ryg.

Advarsel:

Selerne må ikke fastgøres på andre måder end beskrevet her. Ellers vil barnet ikke blive fastspændt eller beskyttet korrekt. Kontrollér, at diagonalselen er anbragt omhyggeligt og ikke kommer for tæt på barnets hals. Alle seler skal ligge fast mod barnets krop uden at sno sig. Montér evt. en højdejusteringsmekanisme i bilen, der svarer til barnets størrelse.

3. Plejeanvisninger

Før vask af sædebetrækket skal skuldere og hofseselen tages af stolen. Nu kan du nemt trække alle betræk af. Når betrækket er vasket og trækkes på igen, skal det kontrolleres, at skulder- og hofseseler placeres korrekt igen. Betrækket kan vaskes ved 30° C.

Obs! Må ikke centrifugeres. Må ikke tørres i tørretumbler.

4. Vigtigt at bemærke

- **HEYNER® Safeup Comfort**-barnestolen er godkendt iht. den europæiske standard for autostole **ECE-R 44/04**. Testsymbolet samt godkendelsesnummeret findes på den orange etiket bag på stolen.
- Denne barnestol må kun bruges i biler med 3-punktsseler, der er godkendt ifølge ECE-regulativ nr. 16 eller andre sammenlignelige standarder. Det er strengt forbudt at montere stolen med hofseselen alene.
- Der må ikke ændres på stolen eller selerne.
- Enhver ændring af en del på stolen, der ikke udføres af producenten, betyder, at ECE-godkendelsen ophører, og udelukker straks enhver garanti.
- Barnet skal altid fastgøres i stolen. Før du anbringer barnet i stolen, skal du sikre dig, at stolens selelængde er korrekt, da denne kan variere. Bemærk: Du må aldrig lade barnet sidde uden opsyn, heller ikke uden for bilen!
- Et barn må kun ligge i stolen i en begrænset periode på maks. 1-2 timer uden pause. Dette kan også variere fra barn til barn. Spørg din børnelæge, hvis du er i tvivl. Forkert brug af stolen kan medføre skader på ryggraden.
- Kontakt din leverandør, forhandler eller **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**, hvis du har spørgsmål.

DK/N

- Efter en ulykke bør hele autostolsystemet udskiftes eller i det mindste sendes til kontrol hos producenten sammen med en beskrivelse af ulykken. Der vil blive opkrævet en serviceafgift.
- Kontrollér altid, at selerne kun løber langs de spor, der er tydeligt mærket med røde mærker på barnestolen (styremærker).
- Løse eller hængende dele af stolen må ikke blokeres eller begrænses af andre seler, seletåse eller sæder.
- Gør altid **HEYNER® Safeup Comfort**-barnestolen fast med bilens voksensele, selvom der ikke sidder et barn i stolen.
- **HEYNER®**-autostole kan bruges i mange år. Det kan derfor ske, at nogle dele slides, og sædebetrækket skal f.eks. udskiftes på et tidspunkt.
- Kontrollér, at alle dele af hårdt materiale eller plast gemmes, så de ikke forsvinder.
- Barnestolen må aldrig bruges uden originalbetræk. Hvis stolens betræk skal udskiftes, må der kun bruges **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH** stolebetræk.
- Opbevar altid brugsvejledningen sammen med barnestolen.

5. Et par afsluttende tip:

- Læg ikke tunge genstande på hattehylden. I en ulykke kan det blive til farlige genstande, der kan skade dig og dit barn.
- Bagage og andre genstande bør derfor anbringes korrekt i bilen og fastgøres omhyggeligt.
- Kontrollér, at alle passagerer i bilen har spændt deres sikkerhedssele, da passagerer, som ikke er spændt fast, kan udgøre en stor fare for børn i en ulykke.
- Lad børnene holde pauser under lange rejser, og kontrollér, at de ikke står alene ud af bilen uden opsyn.
- Brug altid bilens børnesikring, hvis en sådan findes, så børn ikke kan åbne bilens døre indefra.
- Lad aldrig barnet være uden opsyn i eller uden for bilen.

DK/N